S. Koolhof

Bibliography of R. Roolvink

In: *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 153 (1997), no: 2, Leiden, 162-168

This PDF-file was downloaded from <http://www.kitlv-journals.nl>

SIRTJO KOOLHOF

Bibliography of R. Roolvink

1947

- (Translator) 'Aboe Nawas en de Jood', in: J. Gonda (ed.), *Letterkunde van de Indische archipel*, pp. 106-12, Amsterdam/Brussel: Elsevier.
- (Translator) 'De strijd tussen de zon en de maan', in: J. Gonda (ed.), *Letterkunde van de Indische archipel*, pp. 135-8, Amsterdam/Brussel: Elsevier.
- (Translator) 'Uit de regeringsperiode van Sultan Mahmoed Sjah', in: J. Gonda (ed.), *Letterkunde van de Indische archipel*, pp. 195-204, Amsterdam/Brussel: Elsevier.
- (Translator) 'Fragment uit de geschriften van Hamsah Pansoeri', in: J. Gonda (ed.), *Letterkunde van de Indische archipel*, pp. 323-9, Amsterdam/Brussel: Elsevier.

1948

- De voorzetsels in klassiek en modern Maleis*, Dokkum: Kamminga, xix + 230 pp. [PhD thesis, Rijksuniversiteit Utrecht.]

1949

- (Translator) 'Mijn vriend Cordiaz', *Oriëntatie* 19:24-7. [Translation of Asrul Sani, 'Sahabatku Cordiaz'.]
- Review of: A.L.N. Kramer Sr, *Kamoes Indonesia*, 's-Gravenhage/Batavia 1948, in: *Oriëntatie* 19:48-9.
- (Translator) 'Blora', *Oriëntatie* 26:3-19. [Translation of Pramoedya Ananta Toer, 'Blora'.]

1950

- 'De Indonesiase "dubbeltjesroman"', in: *Bingkisan Budi; Een bundel opstellen aan Dr. Philippus Samuel van Ronkel door vrienden en leerlingen aangeboden op zijn tachtigste verjaardag 1 augustus 1950*, pp. 255-64, Leiden: Sijthoff. [Translated in 1952.]
- (Editor) 'Kubuse teksten', *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde (TBG)* 84:10-32.

1951

- (Editor) J.H. Neumann, *Karo-Bataks-Nederlands woordenboek*, [n.p.]: Lembaga Kebudayaan Indonesia / Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, 343 pp.
- (Translator) 'Wier weerstand werd gebroken', *Oriëntatie* 40:3-46. [Translation of Pramoedya Ananta Toer, 'Dia jang menjerah'.]
- 'Een oude Maleise critiek op een nog oudere Bijbelvertaling', *De Zaaier* 23-2:8-10. [Translated in 1954.]

'De bahasa Indonesia', *De Zaaier* 23-4:14-5, 23-7:14-5.

'Uit de moderne Indonesische litteratuur; Hamka: Ajahku', *De Zaaier* 23-9:4-5.

1952

'Serba-serbi tentang leksikografi', *Bahasa dan Budaja* 1-1:5-7.

Review of: W.A. Braasem, *Proza en poëzie om het heilige meer der Bataks*, Djakarta 1951, in: *Indonesië* 6:389-92.

"Roman pitjisan" bahasa Indonesia', in: A. Teeuw, *Pokok dan tokoh dalam kesusastraan Indonesia baru*, pp. 239-51, Djakarta: Pembangunan. [Translation of 'De Indonesiase "dubbeltjesroman"', 1950.]

'Islamietische feestdagen', *De Zaaier* 24-6:6-8, 24-7:4-7, 24-8:15-6, 24-11:15-6.

1953

'Dialek Melaju di Deli', *Bahasa dan Budaja* 1-3:3-40.

(Edited with R.A. Datoek Besar) *Hikajat Abdullah*, Djakarta/Amsterdam: Djambatan, xviii + 507 pp.

'De komst van de islam in de archipel', *De Zaaier* 25-8:10-3.

'Over Sji'a, toekomstverwachting en Bahâ'isme; Een hoofdstuk uit de "kerk" geschiedenis van de islam', *De Zaaier* 25-9:13-6, 25-10:12-4, 25-11:8-11.

1954

'Hikajat Radja Djumdjuma of het verhaal van Koning Schedel', *De Zaaier* 26-1:10-3.

'De z.g. Koranische verhalen of profetengeschiedenissen', *De Zaaier* 26-5:8-11.

'Hikajat radja-radja Pasai', *Bahasa dan Budaja* 2-3:3-17.

'An Old Malay criticism of an even older translation of the Bible', *The Bible Translator* 5-3:117-20. [Translation of 'Een oude Maleise critiek op een nog oudere Bijbelvertaling', 1951.]

(Translator) 'De beschreven steen van Singapore; Bericht van Abdullah bin Abdu'l-Kadir Munsji, vervat in zijn Hikajat, ed. Klinkert, pag. 264-268', *Oriëntatie* 46:684-7.

1957

(Editor, with the collaboration of Saleh A. El Ali, Hussain Monés and Mohd. Salim) *Historical atlas of the Muslim peoples*, with a foreword by H.A.R. Gibb, Amsterdam: Djambatan, xii + 40 pp.

1958

'Nieuw-Guinea, heroriëntatie noodzakelijk', in: *Terdege ter discussie; Vraagstukken betreffende de verhouding Nederland - Indonesië - Nieuw-Guinea*, pp. 14-30, Den Haag: Van Keulen.

1959

'Proverbs and aphorisms in Southeast Asian languages (Indonesian languages)', *ASAILH Bulletin* 3-1:112-31.

1960

'University dan bahasa kebangsaan', *Dewan Bahasa* 4-2:58-65. [Reprinted in 1981.]

'The development of the Indonesian language', *Journal Kementerian Pelajaran Persekutuan Tanah Melayu* 3:132-7. [Reprinted in 1981.]

'Kata penghantar', in: Ali Aziz, *Hang Jebat menderhaka*, p. [v], Singapore: Malaya Publishing House.

1961

Review of: W.F. Wertheim, *Indonesian society in transition; A study of social change*, 2nd revised edition, The Hague/Bandung 1959, in: *Journal of Southeast Asian History* 2:113-5.

1962

Review of: A. Teeuw, *A critical survey of studies on Malay and Bahasa Indonesia*, 's-Gravenhage 1961, in: *Majallah Perpustakaan Singapura / Singapore Library Journal* 2-1:42-3.

'Kata pengantar', in: Hassan bin Ibrahim, *Mengikuti nobel*, pp. v-vii, Kuala Lumpur/Melaka/Singapura: Federal.

Pengajian Melayu; Sharahan penerimaan jawatan, [n.p.]: [n.n.], 16 pp. [Inaugural lecture delivered at the University of Malaya, Kuala Lumpur, on 22 June 1962. Reprinted in 1963. Translated in 1962.]

Malay Studies; An inaugural lecture, [n.p.]: [n.n.], 15 pp. [Translation of *Pengajian Melayu; Sharahan penerimaan jawatan*, 1962.]

1963

'Peranan bahasa Melayu dahulu dan dimasa depan', *Bahasa* 3-1:29-36.

'Pengajian Melayu di universiti', *Bahasa* 3-1:83-95. [Reprint of *Pengajian Melayu; Sharahan penerimaan jawatan*, 1962.]

'Kata pengantar', in: R.O. Winstedt and A.J. Sturrock, *Hikayat Malim Deman*, pp. iii-vii, Kuala Lumpur: Oxford University Press.

1964

(Edited with J. Bastin), *Malayan and Indonesian studies; Essays presented to Sir Richard Winstedt on his eighty-fifth birthday*, Oxford: Clarendon Press, xii + 357 pp.

'Two new "old" Malay manuscripts', in: J. Bastin and R. Roolvink (eds), *Malayan and Indonesian studies; Essays presented to Sir Richard Winstedt on his eighty-fifth birthday*, pp. 242-55, Oxford: Clarendon Press.

1965

'The answer of Pasai', *Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society* 38:129-39.

'The passive-active per-/ber- // per-/memper- correspondence in Malay', *Lingua* 15:310-37. [Reprinted in 1988.]

1966

Review of: H.A. Poetzelberger, *Einführung in das Indonesische*, Wiesbaden 1965, in: *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 122: 401-4.

'Five-line songs in the Sejarah Melayu?', *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 122:455-7.

Review of: C. Hooykaas, *Perintis Sastra*, New edition, Kuala Lumpur 1965, in: *Asia Major, New Series* 12-1:124-7.

'Foreword', in: Abang Yusuf bin Abang Puteh, *Some aspects of the marriage customs among the Sarawak Malays with special reference to Kuching*, pp. vii-viii, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

1967

Review of: J. H. Howard, *Malay manuscripts; A bibliographical guide*, Kuala Lumpur 1966, in: *Perpustakaan* 2-2:260-2.

'Oosterse handschriften', in: *Schatten uit de Leidse bibliotheek; 2 tot 25 juni*, pp. 35-9, Leiden: Stedelijk Museum De Lakenhal.

'The variant versions of the Malay Annals', *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 123:301-24. [Reprinted in 1970.]

1968

Review of: C. Skinner, *The civil war in Kelantan in 1839*, Kuala Lumpur 1965, in: *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 124:553-4.

1970

Review of: F. Grobba, *Männer und Mächte im Orient; 25 Jahre diplomatischer Tätigkeit im Orient*, Göttingen [etc.] 1967, in: *Tijdschrift voor Geschiedenis* 83:619-21.

Review of: L.C. Biegel, *Het Midden-Oosten; Haard van spanningen en conflicten*, Hilversum/Antwerpen 1967, in: *Tijdschrift voor Geschiedenis* 83:626.

'Desa Pingitan', in: *Liber Amicorum E.M.A.A.J. Allard*, pp. 105-12, [Nijmegen]: Katholieke Universiteit, Verenigde Instituten voor Culturele Antropologie en Sociologie der Niet-Westerse Volken.

'The variant versions of the Malay Annals', in: C.C. Brown, *Sejarah Melayu, or Malay Annals; An annotated translation*, pp. xv-xxxv, Kuala Lumpur: Oxford University Press. [Slightly revised reprint of 'The variant versions of the Malay Annals', 1967. Unchanged reprint 1983.]

1971

(Edited with A. Teeuw) H.N. van der Tuuk, *A grammar of Toba Batak*, The Hague: Nijhoff, li + 405 pp. [KITLV, Translation Series 13.]

'Indonesia - Literatures', in: *The encyclopaedia of Islam (New edition)*, Vol. 3, pp. 1230-5, Leiden: Brill.

Review of: Y. Ismail, *Satu kajian mengenai karya2 Ahmad Talu*, Kuala Lumpur 1970, in: *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 127: 288-9.

'Kebudayaan; Istilah dan pengertiannya', in: A. Karim Abdullah (ed.), *Soal-soal kebudayaan*, pp. 1-11, Petaling Jaya: Pustaka Budaya Agency.

1975

Review of: Ernst Ulrich Kratz, *Peringatan Sejarah Negeri Johor; Eine Malaiische Quelle zur Geschichte Johors im 18. Jahrhundert*, Wiesbaden 1973, in: *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 131:359-62.

'A puzzling point in the Malay Annals', *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 131:338.

'Tokoh Raja Kecil dalam Sejarah Siak', in: *SARI*, pp. 133-45, [n.p.]: Institut Bahasa Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu, Universiti Kebangsaan Melayu. [Occasional Papers 1.]

Bahasa Jawi; De taal van Sumatra, Leiden: Universitaire Pers Leiden, 19 pp. [Inaugural lecture delivered at Leiden University on 26 September 1975.]

1976

'Postscript to Russell Jones, "Paut", passing away', *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 132:351-2.

1977

(Editor) Joh. Warneck, *Toba-Batak-Deutsches Wörterbuch*, mit den Ergänzungen von Joh. Winkler, neu herausgegeben von R. Roolvink, mit einem Register Deutsch-Batak von K.A. Adelaar, Den Haag: Nijhoff, xii + 332 pp.

1978

'Het oude Indonesië', *Janus* 14:2-8.

'Aspects of the history of Batak studies', *Indonesia Circle* 17:3-13.

Review of: Liberty Manik, *Batak-Handschriften*, Wiesbaden 1973, in: *Orientalistische Literaturzeitung* 73:85-7.

1980

Review of: P. Voorhoeve, *Catalogue of Indonesian manuscripts, Part I, Batak manuscripts*, Copenhagen 1975, in: *Bibliotheca Orientalis* 37:112-3.

Review of: Charles P. Warren, *Field vocabulary of the Batak of Palawan (Philippines)*, Lisse 1975, in: *Orientalistische Literaturzeitung* 75:490.

'Sadjarah Riouw Lingga dan daerah taäloqnja', *Archipel* 20:225-31.

1981

'Universiti dan bahasa kebangsaan', in: *Di sekitar persoalan bahasa Melayu 1957-1972; Kumpulan karangan daripada Majalah Dewan*

Bahasa, pp. 232-40, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. [Reprint of 'University dan bahasa kebangsaan' 1960.]

Review of: L.Y. Andaya, *The kingdom of Johor 1641-1728*, Kuala Lumpur 1975, in: *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 137:377-80.

'Missionaire activiteit van de Islam in Zuidoost-Azië', *Wereld en Zending* 10:323-31.

Review of: S. Udin (ed.), *Spectrum; Essays presented to Sutan Takdir Alisjahbana on his seventieth birthday*, Jakarta 1978, in: *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 137:374-7.

1986

'Soal bedah mayat, een Indonesische fatwa uit 1955', in: C.M.S. Hellwig and S.O. Robson, *A man of Indonesian letters; Essays in honour of Professor A. Teeuw*, pp. 293-304, Dordrecht/Cinnaminson: Foris. [KITLV, Verhandelingen 121.]

Review of: J. Nagata, *The reflowering of Malaysian Islam; Modern religious radicals and their roots*, Vancouver 1984, in: *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 142:366-8.

1987

Review of: R. Jones (ed.), *Hikayat Sultan Ibrahim Ibn Adham*, Berkeley 1985, and *Hikayat Sultan Ibrahim*, Dordrecht/Cinnaminson 1983, in: *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 143:591-4.

1988

Review of: Th.G.Th. Pigeaud and P. Voorhoeve, *Handschriften aus Indonesien (Bali, Java und Sumatra)*, Stuttgart 1985, in: *Orientalistische Literaturzeitung* 83:617-8.

'The passive-active per-/ber- // per-/memper- correspondence in Malay', in: A. Ikram (ed.), *Bunga rampai bahasa, sastra dan budaya*, pp. 102-30, n.p.: Intermasa [Reprint 1965.]

1989

'In memoriam F.A.E. van Wouden', *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 145:420-3.

Papers and so on

'Kebudayaan', Paper presented at the Sultan Idris Teachers' Training College, Tanjung Malim, 19 June 1960.

'Problems of Malay Historiography', Paper presented at the Department of History, SOAS, University of London, 12 May 1969.

'The history brought from Goa', Paper presented at the Department of History, SOAS, University of London, 14 May 1969.

'On Malay literature', Speech delivered to high school students, Johore Bahru, 24 January 1970.

- 'Paper on Malay historical writings, specifically those related to Johore', Paper presented to the Malaysian Historical Society, Johore Branch, Johore Bahru, 24 January 1970.
- 'Islam in Indonesië en het probleem van de tolerantie', Paper presented at the Technische Hogeschool Twente, Studium Generale, 10 February 1970.
- 'Naar aanleiding van een geschiedenis van Siak', Paper presented to the Oosters Genootschap in Nederland, Leiden, 23 November 1970.
- 'Aspects of the history of Batak Studies', Paper presented at the Seminar on South East Asian History, SOAS, University of London, 8 March 1978.